FALLEN SYNDICATE

PRESENTS

HER HIGHNESS IS A NOVICE

BY KOSUMI FUJIKO

SCANNING: 10th Mystery
TRANSLATING: Loki
PROOFREADING: enchantedhights
CLEANING: Zealot (Color Redraw: Minty)
TYPESETTING: Rukayex
QUALITY CHECKING: Mai-Lynn

毎月24日発売
2013 5 MAY
月刊あすか
平成25年3月24日発行 発売(毎月24日発行 発売)
特別定価 480円

特別よみきり
サカノ景子 カミサマ おれさま 星屑戦!?
青中さわき 春高プロローグ
心霊探偵八雲
小田すずか×神永学

荒潮健童貞 御子柴泰人 うそつきエノケージ
身代わり拓殿と秘密の日記 ピンクとグレー
月の欠けまで ビブリア古書堂の事件手帖
神様クロニクル 八十日 電脳アリスと青幽くん バクダン★ハンター
他

大判ポスターふろく②
重大発表アリ!
小田切ほたる

サムライトライブ
湖住ふじこW(ダブル)掲載!
新米女王と苦労性武官の中華風ラブファンタジー!!
新連載 うちの陛下が新米で。
杉崎ゆきる

1001(アイツ)
硝音あや
雨千さん家のあやかし王子

スクールデイズふろく①
松本テマリ×喬林知
今日からマのつく自由業!

A SPECTACULAR START OF A NEW SERIALIZATION, AND THE COMPLETE OPPOSITE (?) OF SAMURAI DRIVE!

サムドラとは真逆(?)な新連載、華々しく開幕(スタート)!

CHAPTER 1 THE BIRTH OF THE CRYBABY PRINCESS!

紅夏国の箱入り姫シュカ(15歳)が、ある日そっせん王になっちゃった!?

ONE DAY, A SHELTERED PRINCESS OF KOUKA, SHUKA (15 YEARS OLD) BECOMES QUEEN OF ALL!?

口うるさいお付武官のゼンに教育(調教)されつつ、

ONLY TO BE EDUCATED (AND RAISED) BY HER NAGGING RETAINER, ZEN!

UNSOCIABLE SHUKA'S DESTRUCTIVE "ADMINISTRATION" BEGINS?

破滅的コミュ障なシュカの"まつりごと"がはじまる?

湖住ふじこ
Fujiko Kozumi Presents!

THE NOVICE PRINCESS AND THE PESSIMISTIC RETAINER'S CHINESE-STYLE "UPBRINGING"; A LOVE FANTASY!

HER HIGHNESS IS A NOVICE

新米陛下と苦労性武官の中華風"育成"ラブファンタジー!

うちの陛下が新米で。

*T/N KOUKA IS THE NAME OF THE COUNTRY IT TRANSLATES TO "THE KINGDOM OF CRIMSON SUMMERS"

SO, SO MANY...
PEOPLE...
Eeeek!!?
YOU'RE AWAKE?

Oh no no no no no
WHAT'S... GOING ON?
AH! THIS... WHY ARE YOU HERE...!?
あわ
My name is Shuka (15 years old).
Until yester-day... I was the princess here.
はわ あわ
あわ

SFX PANIC PANIC PANIC

And, this man?
I'M ZEN
MY APOLOGIES, I WAS SLOW TO EXPLAIN
I WAS ONE OF THE LATE KING'S MILITARY OFFICERS,
AND A CLOSE FRIEND OF YOUR BROTHER, LADY SHUKA
EEK!!
!!!
THIS IS YOUR NEW BEDROOM
BUT I WAS THE ONE WHO CARRIED YOU HERE
Forgive my rudeness

DO YOU REMEMBER WHAT HAP-PENED?
YOU FAINTED HALFWAY THROUGH THE CORONATION.
あわわ
A-and I'm sorry I've caused such trouble to this strange gentle-man!
I hadn't ever ever let my father carry me in his arms.
あわわ

YOUR HIGH-NESS!
My father, the king of the country Kouka, as well as my mother and older brother...
all suddenly passed away in an epidemic a couple days ago.
That's right.
And as the last surviving member of the royal family, I was selected to be the successor to the crown.
WE'VE COME TO GREET YOU
?!
But...
I-I'M SORRY...!
I-I'VE ALWAYS LIVED IN THE PALACE...!
I'VE NEVER REALLY MET ANYONE OTHER THAN MY FAMILY...
It was my first time being in such a crowd and I ended up feeling overwhelmed.
.....

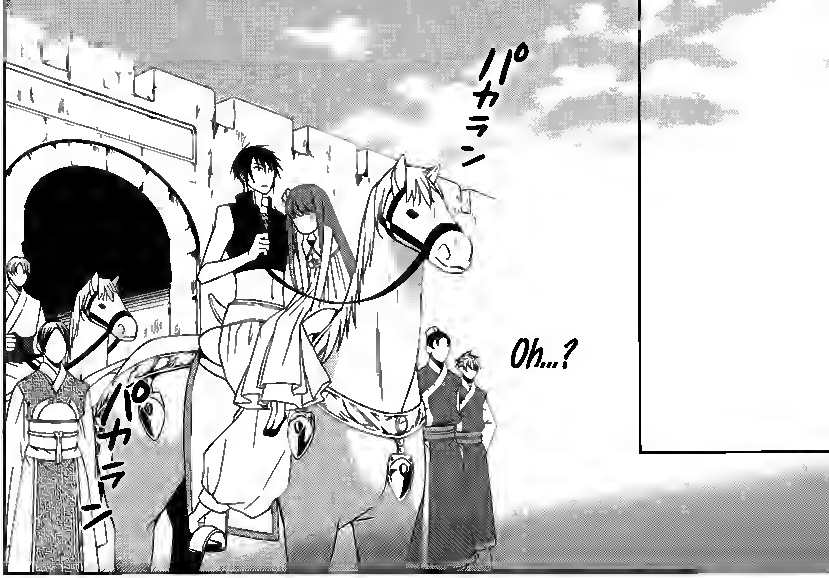
AH, I KNOW ABOUT THAT.
THE OLD KING WAS A WONDERFUL PERSON, AND...
I greatly respected him!
BUT I'M CONCERNED THAT HIS ONLY WEAKNESS WAS PASSED ON TO HIS DAUGHTER,
THROUGH HIS ABNORMAL DOTING... NO, ASTONISHING OVERPROTECTIVENESS,
CAUSED BY AN UNMATCHABLE DEVOTION.
I'M SORRY...
父様...
SFX: FATHER...
That's why I'm not good with people...!
I-I-I-I'M SORRY!!!
AH!
That's right. That's exactly it.
AS A RESULT, IN THE PAST 15 YEARS, YOU HAVE NEVER ONCE LEFT THE CASTLE,
NOR COMMUNICATED WITH OTHER PEOPLE.
Hahaha! Shuka, men are wolves!
You must be careful~
Huh?

LADY SHUKA...
S-SO-SORRY, FORGIVE ME
Wh-wh-why is he getting angry and coming close.....!?
I'VE BEEN MEANING TO TELL YOU THIS FOR A WHILE: THAT'S NO GOOD.
Huh?
SAYING "SORRY" REFLEXIVELY IS NOT A GOOD HABIT TO HAVE.
FROM NOW ON, YOU MUST STAND ABOVE ALL OTHERS.
DON'T LOWER YOURSELF BELOW THEM.
... AND
TOUCHEN UP...
I'm sor-ah!

IF YOU FAINT OR MAKE NO ERROR, YOU SHOULDN'T APOLOGIZE ON THE SPOT.
.. DON'T GET ALL STIFF LIKE THAT.
I MEANT THAT AS A PERSON,
YES...
DO YOU UNDERSTAND WHAT I MEAN?
Going in front of people is impossible impossible impossible! impossible! I'll faint!!!
カッ!!!
Impossible...!
I never go outside...!
WHAT IS THIS SELF-CONTAINMENT!!
AKI
カキーン
Eek!
QUEEN
But
QUEEN
IMAGINATION
Oh no that sounded like I was preaching to you
Zen isn't wrong.

I-I-I AM STILL LIKE THIS!
I WILL NOT ALLOW YOU TO SAY SUCH CHILDISH THINGS!
E-EVEN IF YOU SAY THAT,
IT'S NOT THAT YOU CAN'T.. YOU HAVE TO DO IT!!
T-THERE SHOULD BE SOMEBODY OUT THERE THAT IS MORE SUITABLE FOR THIS...!!
For the me who do..sn't know anything about the Kingdom...
to take on a responsibility such as being queen...
There is no way I'd accept it!
SNAP
AH!

はおおお
panic
THERE'S NOBODY ELSE SUITABLE FOR THIS ROLE!
I'VE HAD ENOUGH EXPLAINING,
もももも
ANGRY
もも
SO...
Thi...
This is...!
ひやぁぁあ
Eeek!
むぃ
GRAB
ア
BANG
COME HERE!
Murder...!


パカラン
Oh...?
パカラン

WAIT...
He won't kill me...?
AH!
IT'S MASTER ZEN.
MASTER ZEN!
SO PRETTY..!
This is the first time I've seen it!
We're outside...!

First time outside
HEY! DOING GOOD?
YES!
Is that your new girlfriend!?
Eeeew!!
NO.
HEY, HEY! MASTER ZEN, MORE IMPORTANTLY!
Have you met the new queen?
びくっ
THE WHOLE TOWN IS TALKING ABOUT IT!
Here! Have it!
WE WERE JUST THINKING ABOUT WHAT WOULD HAPPEN TO KOUKA...
IT'S REALLY SAD THAT ALL OF THE ROYAL FAMILY PASSED AWAY, BUT...
YOU CAN'T KEEP DOING NOTHING BUT CRYING.
WE'LL KEEP WORKING HARD,
FOR THE SAKE OF THE PRINCESS WHO SUCCEEDED THE THRONE.
Right!?
おおい!
.....

THERE WAS ONCE WHEN THIS KINGDOM HAD BEEN FALLING TO RUIN, BUT THE FORMER KING MANAGED TO RESTORE IT.
THANKS TO THE KING, THE KINGDOM AND ITS PEOPLE BEGAN TO REGAIN HOPE.
BUT JUST AT THAT POINT, THE KING DIED.
WHILE YOU WERE LIVING IN THE PALACE FOR 15 YEARS,
THE PEOPLE OF THIS KINGDOM LIVED IN TREPIDATION, FEARING THE THREAT FROM BEASTS.
EVEN SO, THEY BRAVELY BELIEVED IN THE KING, AND TOGETHER, THEY BUILT THIS KINGDOM.
DON'T YOU THINK IT'S OUR DUTY TO PROTECT
THE "HEART" THAT THE KING LEFT WITH THE PEOPLE?
.....
THIS IS YOUR KINGDOM.
ALL OF THIS IS ON YOUR SHOULDERS RIGHT NOW.

I know...
.....
All of it...
I'm saying something absurd.
But
Shuka has a special "kingly power".
If his words are true, then...
I don't know if this princess really has that power, but...
Right now, I can do nothing but hope...

BACK OFF!!!
Tsk!
Hehehe
DON'T BE SCARED! WE WON'T DO AAAAN-YTHING!
YOUNG LADY, I'LL GIVE THIS PASTRY TO YOU FOR FREE, SO WOULD YOU COME WITH ME A LITTLE?
SUCH A PRETTY YOUNG LADY YOU MUST BE OF SOME RICH FAMILY, RIGHT?
HOW ABOUT I SELL JUST YOU THIS SPECIAL VASE THAT BRINGS HAPPI-NESS?
Oh wooow
.....
THEY
THEY WERE KIND PEOPLE, WEREN'T THEY!?
YOU IDIOT! THEY WERE A BUNCH OF SCOUNDRELS.
TO...
TO... DOUBT PEOPLE SO EASILY...
FREEZE

There's plenty of people in this world who will use another for their own interest.
... Really, this Queen.
EVERYTHING ABOUT HER SUGGESTS A THOUGHT-LESS, OPTIMISTIC RULER
Lady Shukai
DO YOU FEEL LIKE SELLING YOURSELF FOR A PIECE OF PASTRY!!?
THEN LET ME DOUBT !!
That girl's charm is her purity and honesty,
But
When she's standing as queen, those may likely turn into weaknesses.
AAAAH !!
I CAN'T LEAVE HER ALONE FOR A MINUTE
REALLY
sigh...
PESSIMIST

!?
PLEASE SHELTER ME, YOUR LADYSHIP!
HE-HELP MEEEE!!!
LET HER GO,
You should be talking to me!
YOU BOOR!
SIR! PLEASE HELP.
IT THE IMPERIAL CAPITAL,
THERE'S A BEAST ...!!

IT NORMALLY LIVES IN THE MOUNTAINS. WHY IS THIS MONSTER HERE!?
MASTER ZEN!
THIS BASTARD! THIS CROOKED TRADER PROVOKED THE BEAST!
DIE! DIE!!
LET ME TIE YOU UP!!
THAT'S NOT TRUE! I JUST GOT THIS REALLY RARE PELT, THAT'S ALL
EVEN SO, IT FOLLOWED ME ALL THE WAY HERE
AAAAHHHHH!!!
GRAUR!!

GYAKHA!
I SAVED YOU! YOU SHOULD BE GRATEFUL, YOU BOOR!
What'd you do that for!?
I LEAVE LADY SHUKA TO YOU
Yes!
YOU MUST HURRY UP AND ESCAPE.
WAIT
WHAT!?

What about Zen!?
LADY SHUKA, YOU MUST TAKE REFUGE!
WHAT?
B-BUT...!
Waaaaaah
!
WATCH OUT!
AH, LADY SHUKA!

WHAT!?
GROWL
DAMMIT!
I CAN'T MAKE IT!

No matter what I do...
What should I do?
!!
Zen, you know that child,
What can I do?

Since the day of her birth, her destiny had been decided.
Shuka is special.
What? Lady Shuka's appear-ance...
Her eyes became golden.

That's why this child's fate...
QUIET!
... is to become "king".

STOPS
BOW DOWN BEFORE YOUR QUEEN.
TWITCH

slitide
silence
hesitate
WHAT!?
... EH?
THIS PERSON IS...
...YES.
THAT... "QUEEN"...

LO...
?!
THE "NEW" QUEEN OF KOUKA,
LADY SHUKA.
LONG LIVE THE NEW QUEEN...!

YOUR HIGH-NESS!?
What am I supposed to do?
NEW QUEEN!
THANK YOU VERY MUCH!
AH,
Just
What-
Um.....!?
Your high-ness?
Is she OK
I heard it correctly.
She stopped the beast with the words of a queen.
Quiet.
Is it the "special strength" HE spoke of?
This miracle power...
mmmgh...

That's why the old king
let the public believe he was doting on her,
And always sheltered her in the palace?
That's why Zen, one day, for her you will ———

SFX LICKLICKLICKLICKLICKLICKLICK
lick
He-hea...
vy...
ACK!

WH-WH-WH-WHAT IS IT!!?
!??
SO YOU WOKE UP?
IT'S THE BEAST THAT WAS GOING RAMPANT.
AFTER YOU HAD COMMANDED IT, IT TURNED SMALL AND NO MATTER HOW MUCH WE TRIED TO DRIVE IT AWAY IT WOULDN'T LET GO OF YOU.
EEEH !?
WAIT, THIS IS....
Ah!
DON'T TELL ME..!?
YOU WERE CARRIED HERE.
BY ME.
Just like this morning
OH NOO ..!!

What should I do?
I-I-I-I DID SOMETHING WRONG AGAIN...!
As the queen, you should be more level-headed.
I'M SORRY I CAN'T DO ANYTHING RIGHT...!!!
I made him angry...!
LADY SHUKA

THAT TIME,
WHY DID YOU PROTECT THE CHILD?
HUH ...!?
WH-WHY DID... I COULDN'T...
I JUST COULDN'T LEAVE HIM...
THAT'S THAT.
SEE? IT'S NOT THAT YOU CAN'T DO ANYTHING.
YOU CAN
AT LEAST, YOU COULD PROTECT THAT CHILD.
I AM HONESTLY IMPRESSED.
Right now, it's still a small throb, but...

WHEN YOU DEVOTE YOUR HEART TO THE PEOPLE AND THE KINGDOM, YOU BECOME A TRUE QUEEN.
Little by little,
My heart...
will grow to resound.
UNTIL THEN,
I'LL PROTECT YOU,
NO MATTER WHAT.
YE! I-!
I'LL LEAVE IT TO YOU
THEN, TO START WITH!
FIRST OF ALL, DON'T REVEAL THAT STRANGE POWER OF YOURS LARGE POWER INVITES NOTHING BUT RIVALRY DON'T USE IT CARELESSLY AGAIN— WE DON'T KNOW WHAT THE SACRIFICES THIS UNKNOWN POWER BRINGS WITH IT
!?
POWER!?
UM,
WAIT !?
LADY SHUIKA? ARE YOU LISTENING!?
YE-YES !!!
T-the future might be grim after all...!
WHICH WAY WILL THE FUTURE HEAD!?

つづく★ To Be Continued...

About SFX:

Q Why are there only a few SFX, and not others?

A For this series, we will be leaving out most of the SFX, and only keeping the ones the translator thinks are important!
^^

HELP!

FALLEN SYNDICATE
IS LOOKING FOR...

1. JAPANESE TO ENGLISH TRANSLATORS

- A+B: ANGEL + BLOOD
- DEVIL SUMMONER
- DEVIL SURVIVOR 2
- RED RAVEN

2. CLEANERS & REDRAWERS

- SENGOKU BLOOD
- SOREDEMO SEKAI WA UTSUKUSHII
- ZYKLUS;CODE
- AND MORE!

3. TYPESETTERS

PLEASE APPLY!!

HTTP://FALLENSYNDICATE.COM/FORUM/